



本教材はインターネット教材です。上記サイトから無料でダウンロードできます。

Material disponível gratuitamente através do download no site acima.

在日ブラジル人児童のための漢字教材

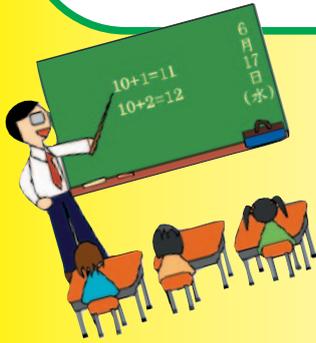
「簡単な会話はできるけど漢字は苦手…」そんな子どもたちが漢字を楽しく勉強できる教材です。この漢字教材シリーズでは小学校1年生から3年生までの学年配当漢字を基本漢字として提出しています。

メウ

アミーゴ

カンジ

Meu Amigo Kanji



80 kanjis
1年生配当漢字



Meu Amigo Kanji 80 kanjis

Meu Amigo Kanji - 80 Kanjis é um material com muitas ilustrações para que os alunos, mesmo tendo dificuldade em *kanji*, possam aprender, com alegria, os *kanjis* ensinados na 1ª série.

O material poderá ser utilizado como exercício de fixação ou complementação dos estudos e também para que os alunos que terminaram o estudo inicial de *kanji* possam prosseguir o estudo com alegria. Acredita-se que se os alunos acharem que o estudo de *kanji* é interessante, eles poderão obter um bom desempenho.

Sentido do título “Meu Amigo Kanji”

Atualmente muitos alunos brasileiros que freqüentam a escola japonesa estão enfrentando dificuldades no estudo de *kanji*. Escolhemos o título desejando que eles se tornem “amigos dos *kanjis*” e possam estudar com mais alegria e motivação sem ter esse estudo como um fardo.

Características deste material

1- Muitas ilustrações

Se o aluno não souber ligar um determinado fenômeno real a uma letra, acontecerá um desequilíbrio entre a capacidade de comunicação e a capacidade de leitura e escrita. Sendo assim, colocamos muitas ilustrações para que se possam visualizar e entender o sentido do *kanji* ou das frases.

2- Uso de frases básicas e vocábulos da vida diária

Elaboramos os exercícios de fixação utilizando frases básicas e vocábulos da vida cotidiana para que o aluno possa se concentrar melhor no estudo de *kanji*. A leitura de várias frases simples também promoverá o conhecimento da língua japonesa.

3- Aprender *kanji* lendo frases

Enquanto os alfabetos são apenas símbolos fonéticos, os *kanjis* são letras que possuem sentido próprio (ideograma). É preciso que os alunos aprendam não somente o formato, mas também o sentido dos *kanjis*. Sendo assim, colocamos muitos exercícios de leitura de japonês.

4- “Uma leitura para cada *kanji*”

Um ponto difícil ao se estudar *kanji* é a existência de várias leituras para um único *kanji*. Apresentar de uma só vez as várias leituras de um mesmo *kanji* pode confundir os alunos que não estão acostumados com estudo de *kanji*. Por esse motivo, aqui apresentamos em cada unidade apenas uma leitura para cada *kanji*.

5- Entender a composição do *kanji*

Através de exercícios para conhecer como que se formam os *kanjis*, desejamos mostrar que o *kanji* é formado por partes.

6- Tradução portuguesa

Colocamos a tradução portuguesa dos sentidos dos *kanjis* e das perguntas relativas aos exercícios para facilitar a utilização pelos alunos que ainda não conhecem suficientemente o idioma japonês e também para que estes possam estudar em casa com os pais ou responsáveis.

7- Apresentação dos costumes, cultura e aspectos gerais do Japão

Para os alunos recém chegados do Brasil, a vida no Japão é cheia de fatos curiosos e extraordinários. Desejamos que através do estudo do conteúdo deste material, estes alunos possam aprender também as coisas que são normais aos japoneses.

8-Informações sobre o Brasil

O Brasil é um país que fica do outro lado do mundo. Normalmente, não há muitas oportunidades para conhecer o Brasil e o idioma português, por isso, apresentamos alguns informes sobre esses assuntos. Ficaremos felizes se os professores obtiverem alguns conhecimentos sobre o país de origem dos alunos e os utilizarem para criar oportunidades de diálogo.

Para os Professores

Dizem que as crianças aprendem rapidamente um idioma, mas o estudo de um idioma estrangeiro, principalmente o que possui um sistema de escrita diferente, é muito difícil, mesmo no caso das crianças. Não são poucos os alunos que conseguem entender a linguagem cotidiana, mas apresentam dificuldades na escrita. Abaixo, encontra-se o processo de aprendizagem dos *kanjis* pelo qual passam as crianças provenientes de locais onde não se usam *kanjis*

Processo de aprendizagem dos *kanjis* pelo qual passam as crianças provenientes de locais onde não se usam *kanjis*.

① Distinguir a forma do *kanji*

Por ser uma letra que o aluno está vendo pela primeira vez, inicialmente é necessário conseguir distinguir e especificar cada *kanji*.

② Compreender que cada *kanji* tem um sentido

As letras que não são ideogramas representam apenas um símbolo fonético, mas os *kanjis* são letras que possuem sentido próprio. Para o aluno que está aprendendo *kanji* pela primeira vez, o primeiro passo é compreender o funcionamento dos *kanjis*.

③ Compreender que, mesmo mudando a leitura, não mudará o sentido original

Iniciamos com as palavras “上 *UE* – parte de cima, o alto” e “下 *SHITA* – parte inferior, abaixo” mas mesmo que a leitura mude para “*AGARU* 上がる – subir, aumentar”, “*SAGARU* 下がる – baixar, diminuir” não mudará o sentido original de “上 *UE* – parte de cima, o alto” e “下 *SHITA* – parte inferior, abaixo”. Através de contatos com muitas palavras o aluno passará a compreender o funcionamento do *kanji*.

④ Deduzir o sentido de palavras formadas por mais de 2 *kanjis*

Quando dois *kanjis*, por exemplo 「入る」、「進む」, forem apresentados como uma palavra composta 「進入」, se aluno puder imaginar o sentido de cada *kanji*, poderá deduzir o sentido dessa palavra.

Composição deste material

Com base no processo mencionado acima, cada unidade deste material está composta de acordo com o que segue abaixo:

1. Novos kanjis (páginas de apresentação)

Os novos *kanjis* são apresentados como palavras, com ilustrações e tradução para o português objetivando a compreensão de que cada *kanji* tem um sentido. Se houver material concreto, apresente-o para que o aluno possa fazer mentalmente uma ligação entre o objeto e o *kanji*. Os exercícios apresentados na parte de baixo da página são para que se possa encontrar, entre os *kanjis*, o *kanji* que foi anteriormente apresentado com desenhos e escrita em *hiragana*.

2. Dá para ler? (páginas de verificação do sentido)

Através da leitura de frases curtas, fazer a verificação dos *kanjis* aprendidos na primeira página. Ler as frases e, de acordo com o sentido, escolher o *kanji* adequado. Se a escolha estiver correta, leia a frase e depois peça para que o aluno repita. O fato de fazer a leitura certamente contribuirá para melhorar o entendimento do idioma japonês.

3. Dá para escrever? (páginas com exercícios de escrita)

Há uma seqüência definida para a escrita de cada *kanji*. Treinar a grafia dos *kanjis* de acordo com a seqüência correta de escrita facilitará o uso do dicionário. Na medida do possível, desde o início, é bom escrever de acordo com a seqüência correta. Porém, se houver muita exigência em relação à seqüência da escrita, o aluno poderá perder a vontade para o estudo. Tenha como objetivo o fato de conseguir escrever a forma geral do *kanji* e sempre que estiver correto, faça elogios.

4. Sei ler! Sei escrever! (páginas com exercícios de fixação)

Prática dos *kanjis* estudados. Fazer exercícios de leitura e escrita dos *kanjis* já estudados anteriormente, se o aluno não entender, utilize o PATTO MI JI TEN (vocabulário). É possível fazer exercícios de repetição, valorize a alegria e motivação dos alunos.

Outras Dicas

- **Exercícios divertidos para as crianças que não querem estudar *kanji***

Escrever letras com as quais não se está familiarizado é difícil para qualquer pessoa. Também não é raro perder a motivação pelo estudo de *kanji* devido à dificuldade de escrita. Não obrigue a criança que não gosta deste exercício a ficar escrevendo, experimente fazer cartões e outras coisas que possam criar situações divertidas de escrita. Por outro lado, desde o início, faça com que os alunos que gostam de escrever, escrevam cada vez mais, isso ajudará na percepção da forma.

- **Escrita de palavras formadas por *kanjis* e *hiragana***

Faça com que os alunos que iniciaram o estudo de *kanji* há pouco, pratiquem não somente os *kanjis*, mas também a escrita do *hiragana* que forma a palavra. Desta maneira, o aluno entenderá naturalmente que para escrever em japonês, usa-se *kanji*, *hiragana* e *katakana*, de acordo com a necessidade.

- **Seja cauteloso ao ensinar as várias formas de leitura**

Neste material, em cada unidade, apresentamos apenas uma leitura para cada *kanji*. O objetivo foi evitar confundir os alunos que não estão familiarizados com esse estudo. Ao pensar em outras formas de leitura, deve-se ensiná-las só quando o aluno estiver familiarizado com o estudo e use palavras que ele já conhece.

(Exemplos) 「上 (うえ *UE*)」 「下 (した *SHITA*)」 → 上る *AGARU*、下る *SAGARU*、
「日 (ひ *HI*)」 → 日曜日 *NITIYOUBI* etc.

- **Estudar de maneira divertida**

Para não abandonar o estudo do *kanji*, é importante estudar com alegria e de maneira divertida. Faça com que o aluno sinta que estudar *kanji* é divertido.

- **Melhores resultados através da combinação com outros materiais**

Este material foi elaborado para as crianças brasileiras que residem no Japão, mas por apresentar somente uma forma de leitura para cada *kanji*, além de outras coisas, também possui algumas partes que não abrangem completamente o estudo de *kanji* feito durante o aprendizado das matérias escolares. Este material deverá ser usado paralelamente a outros, como exercícios de revisão, etc, de acordo com a realidade do ambiente onde se ensina.

Divirta-se com o estudo de *kanji*!

OBS. Este Material Didático foi elaborado tendo como público alvo os alunos brasileiros que estudam nas escolas públicas japonesas, portanto, pretendemos auxiliar os estudos dos conteúdos didáticos e do idioma japonês. Este material não corresponde ao currículo brasileiro nem tem o objetivo de estudar os conteúdos escolares em Língua Portuguesa.

Meu Amigo Kanji 80 kanjis

Índice

uni-1	一	二	三	四	五	P.1
	um	dois	três	quatro	cinco	
uni-2	六	七	八	九	十	P.5
	seis	sete	oito	nove	dez	
uni-3	上	下	中			P.9
	em cima	embaixo	dentro			
uni-4	山	川	火	水		P.13
	montanha	rio	fogo	água		
uni-5	木	林	森			P.17
	árvore	bosque	floresta			
uni-6	口	目	耳	手		P.21
	boca	olho	orelha	mão		
uni-7	虫	石	足	糸		P.25
	inseto/verme	pedra	pé	linha		
uni-8	田	力	男	女		P.29
	plantação de arroz	força	homem	mulher		
uni-9	大きい	小さい	犬	王		P.33
	grande	pequeno	cachorro	rei		
uni-10	人	車	村	町		P.37
	pessoa	carro	vila/povoado	cidade		
uni-11	先	生	年	名		P.41
	professor(a)		ano	nome		
uni-12	子	字	学	校		P.45
	criança	letra	escola			
uni-13	日	月	夕	早い		P.49
	sol	lua	entardecer	cedo		
uni-14	赤	青	白	花		P.53
	vermelho	azul	branco	flor		
uni-15	入ります	出ます	立ちます	休みます		P.57
	entrar	sair	ficar de pé	descansar		
uni-16	左	右	見ます	貝		P.61
	esquerda	direita	ver/olhar	marisco/concha		
uni-17	百	千	円	玉	金	P.65
	cem	mil	círculo/iene	enfera/bola	dinheiro	
uni-18	草	土	竹	音		P.69
	mato	terra	bambu	som		
uni-19	正しい	文	本			P.73
	correto	frase	livro			
uni-20	天	気	雨	空		P.77
	tempo		chuva	céu		

<anexo>

Revisão de Uni.1 até Uni.5	P.81
Revisão de Uni.1 até Uni.10	P.83
Revisão de Uni.1 até Uni.15	P.85
Revisão de Uni.1 até Uni.20	P.87
<i>PATTOMI JITEN</i> 80 (Índice Remissivo)	P.90
<i>KARUTA 80 kanjis</i> (Cartões)	outra página